

# Наши люди



ИЗДАНИЕ ПОЛОСЫ ПОДДЕРЖИВАЮТ ЕВРОПЕЙСКИЙ ФОНД ИНТЕГРАЦИИ ГРАЖДАН ТРЕТЬИХ СТРАН, БЮРО МИНИСТРА ПО ДЕЛАМ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ И ФОНД ИНТЕГРАЦИИ



**Шандор Штефиль:** "Я не являюсь человеком одной определенной культуры. Детство прошло в Литве и Венгрии, школьные годы - в Эстонии, университетская пора - в России, так что у меня имеется представление обо всех народах, живущих по соседству".  
Матти КЯМЯРЯ

## Шандор Штефиль взял бы от каждой национальности самое лучшее

**■ Как действует команда, которая состоит из русских и эстонцев и которую возглавляет молодой человек, в чьих жилах течет венгерская, украинская, литовская кровь, можно увидеть в Йыхвиском центре культуры и интересов.**

**Тееэ КОРСТЕН**  
teet@pohjarannik.ee

Шандор Штефиль размышляет, откуда он унаследовал свои различные черты характера. "Темперамент, внутреннюю силу и амбициозность, вероятно, от отца, уроженца Венгрии", - считает Шандор, чье имя прямо указывает на мадьяров.

**"Кто я?"**

Поскольку большую часть жизни Шандор прожил в Эстонии, он считает себя также эстонцем многим обязанным. "В случае эстонцев импонируют трудолюбие и целеустремленность. Если эстонец ставит цель, то он также достигает ее, и это я стараюсь перенять", - смеется молодой человек.

- Я не являюсь человеком одной определенной культуры. Детство прошло в Литве и Венгрии, школьные годы - в Эстонии, университетская пора - в России, так что у меня имеется представление обо всех народах, живущих по соседству. В каждой культуре есть заслуживающее продолжения, и естественно, что ты уважаешь язык и обычаи той страны, где живешь, - считает Шандор.

Что определяет национальность человека? "Считаю, что, к примеру, эстонец - тот, кто считает себя эстонцем, кто заинтересован принести пользу стране и государству, кто делает дело, а не только говорит", - полагает молодой человек и повторяет, что самое важное - то, что человек делает.

**Все начинается с желаний**

Как в Эстонии дела с интеграцией? "Я сам - пример интеграции: владею несколькими языками, жил в разных культурных сообществах, уважаю эстонскую культуру", - перечисляет молодой человек.

В сфере интеграции все зависит от желаний, считает Шандор. "Если у человека

есть желание, то он также интегрируется. Он не становится эстонцем, однако живет здесь, владеет языком, уважает местную культуру и людей. Представителям больших национальностей труднее ощущать себя где-нибудь меньшинством, но везде действует правило, что в чужой монастырь со своим уставом не лезут", - уверен Шандор.

Шандор понимает, как на эстонцев могут влиять развевающиеся триколор и георгиевские ленточки соседнего государства. "Если люди не говорят о политике, а занимаются лишь бытовыми делами и бизнесом, то проблем не возникает. Но если искусственно навязывать политические вопросы, то и распри - не за горами", - считает Шандор.

**Что делать?**

- У меня нет готовых решений, однако благодаря своей директорской должности знаю, что всегда надо говорить с людьми. Я понял, что если не говоришь, когда принимаешь решения, не информируя людей, то постоянная реакция - противостояние, - говорит руководитель Центра культуры и интересов.

Процесс интеграции и должен быть направлен, по его словам, на то, чтобы люди разных национальностей больше общались друг с другом. "Соседи просто должны хорошо между собой ладить - это историческая неизбежность. Как этого достичь? На низком уровне ожидание результата заняло бы слишком много времени. Какой-нибудь политик должен бы этим заняться".

Шандор восхищается трезвостью рассудка эстонцев, что помогло предотвратить кровопролития во время восстановления независимости Эстонии и беспорядков "бронзовой ночи". "Эстонцы не принимают решений под воздействием эмоций, и это - то, чему я хочу научиться", - уверен он.

Шандор знает, что массы просто спровоцировать. "Достаточно крикнуть "наших бытов", но в действительности ведь этого нет. Никто из здешних эстонцев не хочет на самом деле ехать в Россию, поскольку иначе уже давно уехали бы. Просто самому надо слегка поднапрячься, чтобы лучше понять местную культуру".

**ИНТЕГРАЦИЯ:** Только владение языком не поможет, надо знать обычаи и культуру

## Руководители Кивиыли не пугаются документов на эстонском



**Кивиыли - единственный в Ида-Вирумаа город, где и председатель собрания, и мэр русской национальности. Дмитрий Дмитриев и Максим Данилов не испытывают в работе проблем с эстонским языком.**  
2x Матти КЯМЯРЯ

**■ - У меня была подруга-эстонка, которая как-то сказала, что она сердится на меня (ta on minu peale tige). Я не понял, что это значит, пришел домой - взглянул в словарь и обнаружил там лишь слово "tigu" (улитка). Тогда я так и не понял, почему она назвала меня улиткой, - вспоминает председатель Кивиыльского горсовета Максим Данилов случай, запомнившийся ему, очевидно, на всю жизнь.**

**Герли РОМАНОВИЧ**  
gerli@pohjarannik.ee

- С того времени я запомнил, что в эстонском языке у одного слова может быть несколько вариантов перевода, - сказал он и добавил, что русские обычно знакомы со словом "kuigi", но что такое "tigu", как правило, они не понимают.

Та девочка и стала основной причиной, благодаря которой Данилов свободно владеет эстонским языком. "Когда я перешел в девятый класс, по-эстонски я не разговаривал, а в конце года заговорил, - вспоминает он. - Любость научила".

**Отвечай так, как спрашивают**

У Данилова в помощь изучающим язык есть один небольшой трюк. "В эстонском языке построение предложения не такое, как в русском, и это заставляет постоянно задумываться. Другое дело падежные окончания. Но это просто: надо слушать, ка-

кие окончания используются в вопросе и отвечать именно в этом падеже. В большинстве случаев это правило действует", - учит он других и добавляет, что не стоит бояться, когда эстонцы тебя поправляют. Наоборот, все свои ошибки надо запоминать.

С делопроизводством на эстонском языке Данилов справился может. Мог уже тогда, когда только пришел на работу в горуправление. На том предприятии, где работал раньше, большая часть делопроизводства лежала на нем, поскольку хорошо знал эстонский.

- Пару дней назад мы с одним другом, с которым подружились в период работы на этом предприятии, вспоминали, как через полгода нашей дружбы семьями их сын нежданно спросил: "Папа, а Макс русский?", - рассказывает он.

Есть и другие случаи, когда Данилова принимали за эстонца. Несколько дней назад один человек, который присутствовал при беседе Данилова на русском языке с од-



ним эстонцем, удивился: почему это два эстонца говорят на русском?

**Ошибок столько же, сколько и в русском**

Помимо разговорного языка, для Данилова, руководящего горсоветом Кивиыли, не представляют особой трудности также чтение и составление документов.

- Я думаю, что когда пишу по-эстонски, то делаю столько же ошибок, сколько и по-русски, - признается он, отмечая, что важные тексты отдает на просмотр, но обычно в них не находят грамматических ошибок. Правда, те, кто редактирует тексты, часто советуют пересмотреть построение какого-либо предложения, и это не из-за грамматических ошибок, а скорее потому, что другое наречие оказалось бы более подходящим во избежание неверного толкования.

Уровень владения государственным языком членов собрания единственного города Ида-Вирумаа, где оба руководителя - русские, не так уж высок. "В собрании есть два человека, которые не понимают, о чем речь, если обсуждение идет на эстонском языке. И двое таких, кто ничего не понимает, даже если пытаться объяснить им на русском языке", - говорит он.

Мэр города Кивиыли Дмитрий Дмитриев признается, что понимает эстонский язык

и может даже составлять на нем тексты, но добавляет, что его владение государственным языком далеко не идеально, его надо совершенствовать. И остальным изучающим советует развивать язык и не забывать обретенные на занятиях навыки.

**Без языка - никуда**

В одном мнении оба кивиыльских руководителя сходятся: если живешь в Эстонии, то обязан понимать эстонский. "Но при интеграции важно не только владение языком. Ты должен знать обычаи, культуру и историю народа", - уверяет Дмитриев, что это те сферы жизни, которые должны обязательно входить в интеграционный пакет, и государство должно находить возможности, чтобы объяснить все это иноязычному человеку.

- Важен межкультурный диалог. Если бы он развивался, было бы меньше конфликтов, - добавляет мэр и в качестве примера приводит организацию местных руководителей, где активно общаются с культурными организациями нацменьшинств.

- У них нет никаких языковых проблем - помимо родного языка, они владеют эстонским, русским и английским, - хвалит он и добавляет, что для развития диалога надо знать языки и умение выражать свои мысли на государственном языке необходимо в Эстонии.